



**Messner**  
*moves water...*

- D Bedienungsanleitung  
NL Gebruiksaanwijzing  
GB Operating instructions  
F Instructions d'utilisation  
E Instrucciones de servicio  
I Istruzioni per l'uso  
P Instruções de funcionamento

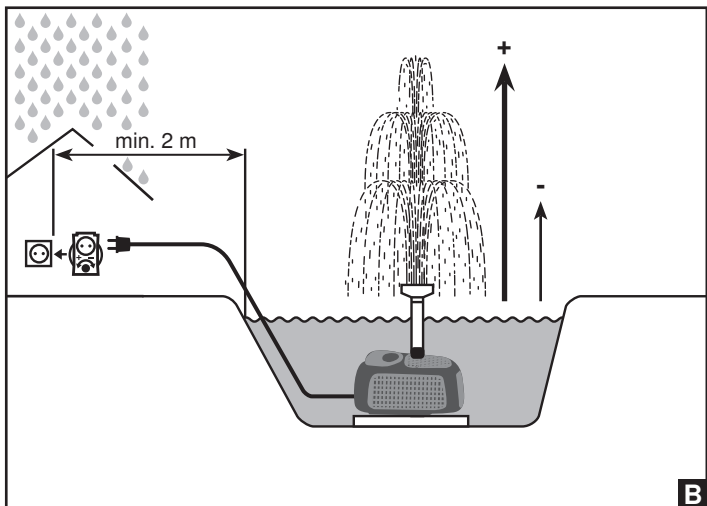
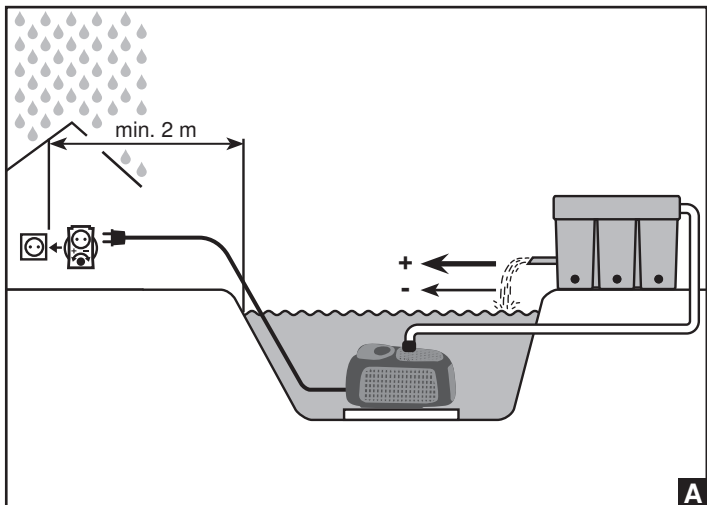
- Drehzahlsteller DS 350**  
**Toerentalregelaar DS 350**  
**Speed Governor DS 350**  
**Régulateur de vitesse DS 350**  
**Regulador de velocidad DS 350**  
**Regolatore di giri DS 350**  
**Ajustador do número de rotações DS 350**

## DS 350



- H Használati útmutató  
PL Instrukcja obsługi  
RUS Руководство по эксплуатации  
FIN Käyttöohje  
SK Návod na obsluhu  
CZ Návod k použití  
SL Navodilo za uporabo

- Fordulatszám-beállító DS 350**  
**Ustawiacz ilości obrotów DS 350**  
**Регулятор частоты вращения DS 350**  
**Käyntinopeuden säädin DS 350**  
**Regulátor otáčok DS 350**  
**Regulátor otáček DS 350**  
**Nastavljalnik vrtilne hitrosti DS 350**



## DS 350



230 V ~ 50 Hz



20 VA - 350 VA

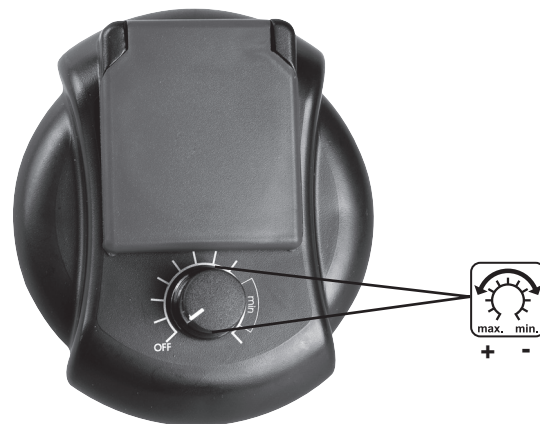


Tmax. - 20°C - + 55°C



IP44

Art.-No. 168 / 002974



## D

### Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen den Drehzahlsteller nicht benutzen!



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.

#### Verwendungszweck

Der bestimmungsgemäße Einsatz des Drehzahlstellers DS 350 ist die Drehzahlregelung von 230 VAC - Asynchronmotoren, wie sie z.B. in folgenden Messner Pumpen Verwendung finden:  
eco-X2 4500 - eco-X2 20000  
eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000  
eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000  
eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000  
power-X2 4000 - power-X2 14000  
power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000  
eco-N 3000 - eco-N 16000  
MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000  
Multi-System MP 3500 - MP 10000

#### Sicherheitshinweise

Der Drehzahlsteller DS 350 ist für den Gebrauch im Haus, aber auch im Aussenbereich, wie z.B. im Garten oder auf der Terrasse, geeignet. Wenn das Gerät sichtbare Schäden aufweist, darf es nicht mehr in Betrieb genommen werden. Betreiben Sie mit dem Drehzahlsteller eine Pumpe im Springbrunnen oder Gartenteich, muss der Drehzahlsteller an eine ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA) angeschlossen werden. Anschlussteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Teichrand entfernt anbringen (**siehe Abb. A + B**).

Die elektrische Installation an Gartenteichen und Springbrunnen und deren Schutzbereich muss den gültigen Vorschriften entsprechen. Bitte wenden Sie sich an einen Elektrofachmann.

#### Inbetriebnahme

Stecken Sie den Drehzahlsteller in eine ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose. Stecken Sie den Netzanschlusstecker der Teichpumpe in den Drehzahlsteller. Durch Drehen des Knopfes an der Vorderseite im Uhrzeigersinn schalten Sie die Teichpumpe ein. Durch weiteres drehen im Uhrzeigersinn verringert sich die Drehzahl der Teichpumpe auf den gewünschten Wert. Dadurch verringert sich auch der Stromverbrauch. Die Pumpe kann mit dem DS 350 von der annähernd vollen Leistung (max.) bis auf die mindest Leistung (min.) geregelt werden. Der mind. Wert ist abhängig von der jeweiligen Pumpenleistung.



### Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiss oder unsachgemäßen Reparaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlusleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht.

Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.



### Entsorgungshinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.



## Personen, die niet bekend zijn met de handleiding, mogen het controlepaneel niet gebruiken!



Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon instructies hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden. Kinderen moeten steeds onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

**Technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pag. 1.**



### Gebruiksdoel

Het doelmatige gebruik van de toerentalregelaar DS 350 is de toerentalregeling van 230 VAC - asynchrone motoren, zoals ze bijv. door de volgende Messner pompen gebruikt worden:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Veiligheidsinstructies

De toerentalregelaar DS 350 is geschikt voor gebruik binnenshuis, maar ook voor buitenshuis, zoals bijv. in de tuin of op het terras. Als het apparaat zichtbare schade vertoont, mag het niet meer gebruikt worden. Als u de toerentalregelaar in combinatie met een pomp in een fontein of een tuinvijver gebruikt, moet de regelaar volgens de voorschriften op een veiligheidscontactdoos met aardlekschakelaar (FI-schakelaar 30 mA) aangesloten worden. Aansluitstekkerdoos in een waterbeschermde zone en op minstens 2 m afstand van de vijverrand aanbrengen (**zie afb. A + B**).

De elektrische installatie aan tuinvijvers en fonteinen en in de beschermde zone daarvan moet overeenkomen met de geldige voorschriften.

Neem a.u.b. contact op met een elektrovakman.



### Ingebruikneming

Steek de toerentalregelaar in een passende veiligheidscontactdoos. Steek de aansluitstekker van de vijverpomp in de toerentalregelaar. Schakel de vijverpomp in door de knop aan de voorkant van de regelaar naar rechts te draaien. Door de knop verder naar rechts te draaien, wordt het toerental van de vijverpomp tot op de gewenste waarde verlaagd. Daardoor wordt ook het stroomverbruik verminderd. De pomp kan met behulp van de DS 350 van een vrijwel volledige capaciteit (max.) tot een minimale capaciteit (min.) ingesteld worden. De min. waarde is afhankelijk van de afzonderlijke pompcapaciteit.



## Garantievoorwaarden

Op de pomp wordt **24 maanden** garantie verleend welke ingaat op het moment van aankoop. U dient hiervoor de aankoopbon als bewijs te bewaren. Schade aan de pomp binnen de garantietermijn, ontstaan door een productie en/of materiaalfout, wordt kosteloos hersteld. Schade die is ontstaan door; inbouwen bedieningsfouten. Kalkaanslag, te weinig onderhoud, bevriezing, normale slijtage of ondeskundige reparaties, vallen niet onder deze garantieaanspraak. Bij veranderingen aan de pomp, zoals het inkorten van de stroomkabel of het afknippen van de stekker, vervalt de aanspraak op garantie. Messner is niet aansprakelijk voor de gevolgschade die is ontstaan door het uitvallen of het verkeerd gebruiken van de pomp. Stuur bij reparatie altijd uw garantieformulier en aankoopbon mee.



## Het verwijderen en de afvalopslag van

Elektrische apparaten die in het huishouden zijn gebruikt, dienen volgens EU-richtlijnen verwijderd te worden.

Het produkt mag niet samen met het andere normale afval verwijderd worden, maar dient apart verzameld te worden. Het is gescheiden afval. Het is uw eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat naar een speciaal daarvoor bestemde afvalplaats wordt gebracht om op een milieuvriendelijkere manier te worden verwijderd of te worden hergebruikt. Meer informatie over lokale afvalverzamel punten vindt u bij de gemeente in uw gebied.

**People who are not familiar with the operating instructions may not use the speed controller!**



This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance.

Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

**Technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pag. 1.**



#### Intended use

The intended use of the DS 350 speed regulating device is speed regulation of 230 VAC asynchronous motors, for example, as they are used in the following Messner pumps:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



#### Safety instructions

The DS 350 speed regulating device is suitable for indoor household use, and also for outdoor use, e.g. in the garden or on the terrace. The device should no longer be operated if it shows visible damage. If you operate a pump in the well or garden pond with the speed regulating device, the speed regulating device must be connected to a proper earthing contact socket outlet with a residual current circuit breaker (RCCB 30 mA). Install the connection socket in a water-protected area and at least 2 m away from the edge of the pond (see Fig. A + B).

The electrical installation on garden ponds and wells and the associated protected area must satisfy the valid directives. Please contact a qualified electrician.



#### Commissioning

Plug the speed regulating device into a proper earthing contact socket outlet. Plug the power supply plug of the pond pump into the speed regulating device. Turn the knob on the front clockwise to switch on the pond pump. Turning the knob further clockwise reduces the speed of the pond pump to the desired value. This also reduces the power consumption. With the DS 350 speed regulating device the pump can be adjusted from the virtually full power level (max.) to lowest power level (min.). The minimum value depends on the respective pump capacity.



#### Guarantee conditions

This pump comes with a **24-month** guarantee that is effective from the date of delivery. The invoice will be the proof of the date. In case of damages due to defects in material or manufacturing, we shall either do a free repair during the guarantee period or replace the damaged part, the choice being ours'.

Damages that occur due to installation and operating errors, lime deposits, insufficient care, frost action, normal wear and tear or improper repair attempts will not come under this guarantee. The guarantee will not be valid in case of modifications to the pump, e.g. cutting off the line connection or the line cord. We will not accept responsibility for consequential damages resulting from breakdown of the pump or improper operation. When making use of the guarantee, please send us the pump, along with the corresponding invoice, free of charge via the specialist dealer who sold you the pump.



#### Waste disposal

waste disposal of electronic devices by the user in private households of the EU

It is not allowed to dispose the product along with the regular waste disposal, instead it has to be collected separately. It is your responsibility to dispose and recycle the device in a proper place and protect the environment through this. More information, where to dispose your devices can be obtained at the local departments.

## F

**Les personnes n'étant pas familières avec le manuel d'utilisation ne peuvent en aucun cas utiliser le régulateur du nombre de tours!**



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Les caractéristiques techniques figurent sur la plaque signalétique ou sur le tableau en page 1.**



### Utilisation prévue

Le variateur de régime DS 350 est prévu pour réguler le régime de moteurs asynchrones 230 VCA, utilisés par exemple dans les pompes Messner suivantes:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000  
eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000  
eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000  
eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000  
power-X2 4000 - power-X2 14000  
power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000  
eco-N 3000 - eco-N 16000  
MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000  
Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Consignes de sécurité

Le variateur de régime DS 350 est prévu pour une utilisation domestique, dans la maison et à l'extérieur, comme par ex. au jardin ou sur la terrasse. Lorsque l'appareil présente des dommages visibles, il ne doit pas être mis en service. Si vous utilisez le variateur avec une pompe dans un jet d'eau ou dans un bassin de jardin, le variateur doit être branché sur une prise à contact de mise à la terre sur un circuit protégé par un disjoncteur à courant de fuite (disjoncteur différentiel 30mA). Installer les prises de courant de branchement dans une zone protégée contre les éclaboussures d'eau et à au moins 2 m du bord du bassin (voir Fig. A + B). L'installation sur les bords des bassins de jardin et jets d'eau ainsi que les zones de protection doivent répondre aux normes en vigueur. Veuillez vous adresser à votre électricien.



### Mise en service

Branchez le variateur sur une prise en bon état munie d'un contact de protection. Branchez la fiche secteur de la pompe sur le variateur. Mettez la pompe en marche en tournant le bouton se trouvant sur la face avant de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre. En continuant à tourner ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre vous réduisez le régime de la pompe jusqu'à la valeur souhaitée. Vous réduisez également la consommation électrique de l'appareil. Le variateur DS 350 permet de régler la pompe de sa pleine puissance (max.) à sa puissance minimale (min.). La valeur minimale est fonction de la puissance de la pompe.



## Conditions de garantie

Cette pompe est garantie pendant une période de **24 mois** à compter de sa date de livraison, conformément au justificatif d'achat. Les dommages dus à des vices de fabrication ou de matière sont réparés gratuitement pendant la période de garantie ou font l'objet d'un remplacement des pièces endommagées, à notre convenance. Les dommages dus à une erreur de montage ou d'utilisation, à des dépôts calcaires, au manque d'entretien, au gel, à l'usure normale ou à des tentatives de réparation impropres ne sont pas couverts par la garantie. Toute modification effectuée sur la pompe, telle que le découpage du câble de raccordement au réseau ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour des dommages consécutifs à une panne de la pompe ou à une utilisation impropre.

En cas de recours à la garantie, veuillez nous retourner la pompe ainsi que le justificatif d'achat par l'intermédiaire de votre revendeur spécialisé o vous avez acheté la pompe (sans frais pour vous).



### Élimination des déchets

Élimination des appareils électriques usagés au sein des ménages privés de l'Union Européenne

Ce produit ne peut être ajouté aux déchets ordinaires et doit être éliminé séparément. Il est de votre responsabilité de porter l'appareil à la décharge correspondante afin qu'il soit éliminé et/ou recyclé dans le respect de l'environnement. Pour plus d'informations et pour connaître l'emplacement de la décharge correspondante, veuillez vous adresser à votre mairie.

## E

**Personas, que no estén familiarizados con la información de servicio, no pueden utilizar el regulador de velocidad.**



Este aparato no está previsto para ser usado por personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensoriales o psíquicas restringidas o con falta de experiencia y/o de conocimientos, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones sobre cómo usar el aparato.

Los niños deben vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**Consulte los datos técnicos en la placa de características o la tabla en página 1.**



### Uso previsto

El uso conforme al previsto del ajustador de revoluciones DS 350 es la regulación de revoluciones de 230 VCA - motores asíncronos, como se utilizan, por ejemplo, en las siguientes bombas de Messner:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Indicaciones de seguridad

El ajustador de revoluciones DS 350 es apto para el uso en casa, pero también en el exterior, como p.ej. en el jardín o en la terraza. Cuando el aparato muestre daños visibles, no debe ponerse más en funcionamiento. Si con el ajustador de revoluciones opere una bomba en la fuente o en el estanque del jardín, debe conectarse el ajustador de revoluciones a una caja de enchufe con puesta a tierra reglamentaria con un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI de 30 mA). Colocar el enchufe de conexión en el área protegida contra el agua y alejada como mínimo 2 m del borde del estanque (**véase fig. A + B**).

La instalación eléctrica en estanques de jardín y fuentes y de su área de protección debe corresponder a las normas vigentes. Por favor consulte a un electricista.



### Puesta en marcha

Enchufe el ajustador de revoluciones a una caja de enchufe con puesta a tierra reglamentaria. Coloque la clavija de conexión de red de la bomba de estanque en el ajustador de revoluciones. Girando el botón en la parte delantera en sentido de las agujas del reloj, se conecta la bomba de estanque. Girando de nuevo en el sentido de las agujas del reloj, se reduce la velocidad de la bomba de estanque al valor deseado. Con ello se reduce también el consumo de energía. La bomba puede regularse con el DS 350 de la potencia casi completa (máx.) hasta la potencia mínima (min.). El valor mínimo depende de cada potencia de la bomba.



## Condiciones de garantía

Esta bomba está garantizada por un periodo de **24 meses** a partir de la fecha de entrega. Como acreditación servirá el recibo de compra. Durante el periodo de garantía podremos elegir entre restituir o reparar gratuitamente las piezas defectuosas por defectos de fabricación o de material. La garantía no cubre los daños ocasionados por las siguientes causas: uso incorrecto, errores de montaje, incrustaciones calcáreas, mantenimiento-deficiente, acciones de heladas, desgaste normal o intentos incorrectos de reparación. La garantía desaparece si se realiza algún cambio en la bomba, como por ejemplo, cortar el cable de conexión a la red o la clavija de alimentación. No respondemos de los daños secundarios derivados de posibles averías de la bomba o de su uso incorrecto. En caso de que quieran utilizar el derecho de garantía deberán enviarnos, a porte pagado, la bomba junto con el justificante de compra mediante el distribuidor al que haya comprado el aparato.



### Smaltimento

Smaltimento di strumenti elettrici attraverso utenti di nuclei privati nell'UE

Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti comuni, deve aver luogo una raccolta differenziata.

È Sua responsabilità che il prodotto venga consegnato in un luogo dove possa essere smaltito e/o riciclato nel rispetto dell'ambiente. Ulteriori informazioni sull'ubicazione dei luoghi di raccolta comunali sono disponibili presso le autorità locali.



## L'uso del regolatore di giri non è consentito a persone non familiarizzate con le istruzioni d'uso!



Questo apparecchio è non destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto da essa istruzioni sul suo utilizzo.

I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Le specifiche tecniche sono indicate sulla targhetta di omologazione o nella tabella a pagina 1.

### Destinazione d'uso

L'impiego secondo la destinazione d'uso del regolatore di giri DS 350 consiste nella regolazione del numero di giri di motori asincroni da 230 VAC, come quelli utilizzati - ad esempio - nelle seguenti pompe Messner:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000

### Note di sicurezza

Il regolatore di giri DS 350 è adatto per l'impiego in interni, ma anche all'esterno, come - ad esempio - in giardino o sulla terrazza. Se l'apparecchio presenta dei danni visibili, non si deve più mettere in funzione.

Se si utilizza il regolatore di giri per far funzionare una pompa posta nella fontana o nel laghetto in giardino, si deve prevedere il collegamento del regolatore di giri ad una regolare presa con contatto di terra dotata di interruttore differenziale magnetotermico (interruttore FI 30 mA). Applicare la presa di allacciamento in una zona protetta dall'acqua e ad almeno 2 m dal bordo del laghetto (vedere Fig. A + B).

L'installazione elettrica relativa a laghetti da giardino ed a fontane e la relativa zona di protezione devono essere conformi alle disposizioni in vigore. Si prega di rivolgersi ad un elettrotecnico specializzato.

### Messa in funzione

Allacciare il regolatore di giri ad una presa con contatto di terra. Inserire il connettore di rete della pompa per laghetti nel regolatore di giri. Ruotando in senso orario la manopola sul lato anteriore, si accende la pompa per laghetti. Continuando la rotazione in senso orario, si riduce il numero di giri della pompa per laghetti al valore desiderato. In questo modo diminuisce anche il consumo di corrente. Con DS 350 è possibile regolare la pompa da circa la piena potenza (max.) fino alla potenza minima (min.). Il valore minimo dipende dalla potenza della pompa in questione.



## Condizioni di garanzi

La pompa è provvista di garanzia della durata di **24 mesi**, a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura d'acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate. I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione non autorizzati non rientrano nelle condizioni di garanzia. In caso di modifiche apportate alla pompa, ad esempio distacco del cavo di allacciamento alla oppure della presa di rete, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti alla rottura della pompa o ad una sua messa in funzione non appropriata.

Per operazioni in garanzia, è necessario inviare la pompa insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.



## Eliminación

Eliminación de aparatos eléctricos por parte de usuarios de casas privadas dentro de la UE

El producto no debe de ser eliminado junto con la basura en general, sino debe ser juntado por separado. Es de su responsabilidad entregar el aparato en el lugar correspondiente para su eliminación y su reciclado, y con ello contribuir con el medio ambiente. Mayores informaciones acerca de los lugares de recolección se pueden obtener en las autoridades de su distrito.





## P

**Pessoas que não se sintam seguras com os procedimentos contidos no manual de instruções não devem utilizar o ajustador do número de rotações!**



Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas que não possuem a experiência e/ ou os conhecimentos suficientes para usar este aparelho, salvo se as acompanhar outra pessoa que zela pela sua segurança, que as vigia ou as possa instruir sobre como usar o aparelho. As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não estão a brincar com o aparelho.

**Consulte p.f. os dados técnicos na placa de identificação ou no quadro na página 1.**



### Aplicação prevista

A finalidade prevista do regulador de rotações DS 350 é o controlo do regime de rotações dos motores assíncronos de 230 VAC, que são usados, p. ex., nas seguintes bombas da Messner:  
eco-X2 4500 - eco-X2 20000  
eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000  
eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000  
eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000  
power-X2 4000 - power-X2 14000  
power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000  
eco-N 3000 - eco-N 16000  
MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000  
Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Avisos de segurança

O regulador de rotações DS 350 é indicado para uso doméstico, embora possa ser usado também nas zonas do exterior, p. ex., no quintal ou no terraço. Quando o aparelho apresentar danos visíveis não deve voltar a ser usado. Se usar o regulador de rotações numa bomba de uma fonte de repuxo ou de um lago de jardim, deve ligá-lo através de uma tomada com protecção homologada, equipada com disjuntor de corrente de falha (disjuntor FI, 30 mA). Instalar a tomada de alimentação na zona protegida da água, no mínimo 2 m afastada da margem do lago (**ver fig. A + B**). A instalação eléctrica em lagos de jardim e fontes de repuxo, e suas respectivas zonas de protecção, deve obedecer às normas e regulamentos em vigor. Em caso de dúvida consulte p. f. um electricista qualificado.



### Pôr em funcionamento

Ligue o regulador de rotações a uma tomada com protecção homologada. Insira a ficha de alimentação da bomba de lago no regulador de rotações. A bomba de lago é ligada rodando o botão situado na parte dianteira em sentido dos ponteiros do relógio. Continuar a rodar o botão em sentido dos ponteiros de relógio permite ajustar o regime de rotações da bomba de lago ao valor desejado. Isto também faz diminuir o consumo de corrente. O DS 350 permite regular a potência da bomba praticamente da potência (máx.) até à potência mínima (mín.). O valor mín. depende da respectiva potência da bomba.



## Condições de garantia

Esta bomba é garantida por um período de **24 meses** a partir da data de compra. A factura será exigida como prova. Em caso de avarias resultantes de defeitos de material ou de fabrico dentro do período de garantia, ficará ao nosso encargo quer a reparação gratuita da peça, quer a sua substituição, ficando esta decisão ao nosso critério. Quaisquer avarias resultantes de uma má instalação, de um manuseamento incorrecto, de acumulações de lodo, de cuidado insuficiente, da acção do gelo, do desgaste normal ou de tentativas de reparação impróprias por parte de terceiros, não são cobertas por esta garantia.

Esta garantia também não é válida caso hajam modificações na bomba, como por exemplo cortes nos cabos das ligações. Não nos responsabilizamos por quaisquer danos ou consequências resultantes da avaria da bomba ou da sua utilização imprópria. Quando desejar fazer uso da garantia, remeta-nos através do nosso distribuidor, a bomba, com os respectivos portes pagos, juntamente com o recibo comprovativo da compra.



### Eliminação de resíduos

Eliminação de resíduos dos aparelhos eléctricos domésticos na União Europeia

O produto não pode ser eliminado junto aos resíduos ordinários. Ele deve ser levado separadamente a um recolhimento especial. Você tem que levar o aparelho ao recolhimento. Assim ele pode ser reciclado, contribuindo na protecção do meio-ambiente. Os serviços municipalizados podem fornecer mais informações sobre os lugares de recolhimento.

## H

### Aki nincs tudatában a használati útmutató tartamával, az nem használhatja a fordulatszám szabályzót!



A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (a gyerekeket is beleértve) kezeljék, akik korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességeik alapján, vagy tudás és / vagy tapasztalat hiján, kezelésére nem képesek, kivéve ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, annak betanításával teszik.

Tartsa felügyelet alatt a gyerekeket, hogy ne játsszanak a készülékkel.

### A műszaki adatokat a típus táblán találja ill. a 1. oldalon levő táblázatban.

#### Rendeltetési cél

A DS 350 fordulatszám szabályzó rendeltetési célja 230 VAC, aszinkron motorok fordulatszámának szabályzása, ilyeneket talál pl. az alábbi Messner szivattyúkban:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



#### Biztonsági előírások

A DS 350 fordulatszám szabályzó alkalmas bel- és kültéri használatra, pl. kertben, teraszon is. A láthatóan hibás, sérült készüléket nem szabad használni. Ha a készülékkel a szökökút vagy a kerti tó szivattyúját üzemelteti, a fordulatszám szabályzót csak szabványosan bekötött földelésű, hibaáramrelével (30 mA-es FI relé) biztosított áramkörre kapcsolt dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa. A csatlakozó aljzatokat víztől védetten, a tó szélével legalább 2 m távolságra helyezze el **(lásd az A + B ábrát.)**. A kerti tónál, szökökútnál és azok környezetében a villanszerelés feleljen meg az érvényes előírásoknak. Kérjen tanácsot egy elektromos szakembertől.



#### Üzembehelyezés

Dugja a fordulatszám szabályzó dugóját egy előírás szerűen szerelt, földelt aljzatba. A tószivattyú csatlakozó dugóját dugja a fordulatszám szabályzóba. Az előlapi gombot az áramutató járásával megegyező irányba forgatva kapcsolja be a szivattyút. A gomb tovább forgatásával csökkentheti a szivattyú fordulatszámát a kívánt értékre. Ez által csökken az áramfelvétele is.

A DS 350 a szivattyút a közel teljes teljesítményétől (max.) a legkisebb teljesítményéig (min.) szabályozhatja. A legkisebb érték a szivattyú mindenkor teljesítményétől függ.



### Garancia-feltételek

Az Ön által vásárolt pumpára **24 hónapos** garanciát biztosítunk, a szállítás napjától kezdődően. Ennek igazolása a számla alapján történik. Az anyag, vagy összeszerelési-, megmunkálási hibákból fakadó károkat a 24 hónapos garanciaidőn belül díjmentesen térítjük; döntésünktől függően a hibás alkatrész szerelésével, vagy újjal történő lecserélésével. Azoknak a károknak a megtérítése nem garanciális, amelyek a szakszerűtlen beépítés, kezelés, nem megfelelő karbantartás (vízkőlerakódás), fagy, illetve a berendezés üzemserű kopása vagy szakszerűtlen szerelési munkálatok következtében keletkeznek. A pumpa bármilyen átalakítása, megváltoztatása esetén - például a hálózati csatlakozóvezeték levágása - a garancia nem érvényes. A pumpa szakszerűtlen működtetéséből fakadó egyéb károkért nem felelünk. Garanciális esetben a hibás pumpát kérjük, küldje el címünkre (költségmentesen), a számlával igazolva azt a szakkereskedést, ahol a pumpát előzőleg vásárolta.



### A gyártmányú készülékek megsemmisítése

A magánháztartásokban használt elektromos készülékek megsemmisítése az EU területén

A készüléket nem szabad az egyéb hulladékokkal együtt kidobni, hanem különítetten kell kezelni. Az Ön felelőssége, hogy a készüléket olyan helyen adja le, ahol a megsemmisítése ill. újrahasznosíthatósága biztosítva van. Az Ön közelében lévő megfelelő gyűjtőhelyekről a helyi hatóságoktól kaphat felvilágosítást.

## Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie mogą używać ustawiacza ilości obrotów!



To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub nie posiadające doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje, w jaki sposób używać urządzenia.

Dzieci powinny być pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie będą bawić się urządzeniem.

**Dane techniczne prosimy pobrać z tabliczki znamionowej lub z tabeli na stronie 1.**

### Przeznaczenie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ustawiacza ilości obrotów DS 350 polega na regulacji prędkości obrotowej silników asynchronicznych 230 VAC, które znajdują zastosowanie np. w poniższych pompach Messner:  
 eco-X2 4500 - eco-X2 20000  
 eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000  
 eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000  
 eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000  
 power-X2 4000 - power-X2 14000  
 power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000  
 eco-N 3000 - eco-N 16000  
 MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000  
 Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Wskazówki bezpieczeństwa

Ustawiacz ilości obrotów DS 350 nadaje się do użycia w domu, ale także na zewnątrz, jak np. w ogrodzie lub na tarasie. Jeśli ustawiacz obrotów jest uszkodzony w widoczny sposób, nie wolno go więcej używać. Jeśli z ustawiaczem obrotów współpracuje pompa w fontannie lub stawie ogrodowym, ustawiacz musi być podłączony do odpowiedniego gniazda ze stykiem ochronnym z wyłącznikiem ochronnym różnicowym (wyłącznikiem FI 30 mA). Gniazdo przyłączeniowe umieścić w obszarze chronionym przed wodą w odległości min. 2 m od brzegu stawu (**patrz rys. A + B**). Instalacja elektryczna przy stawach ogrodowych i fontannach i ich strefa ochronna musi odpowiadać obowiązującym przepisom. Prosimy zwrócić się do elektryka fachowca.

### Uruchomienie

Podłączyć ustawiacz ilości obrotów do zgodnego z przepisami gniazdka ze stykiem ochronnym. Włożyć wtyczkę zasilania sieciowego pompy stawowej do ustawiacza ilości obrotów. Pompę stawową włącza się przez obracanie pokrętkiem z przodu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Dalsze obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza obroty pompy stawowej do pożądanej ilości. W ten sposób zmniejsza się również zużycie prądu. Przy pomocy DS 350 pompę można regulować od w przybliżeniu pełnej mocy (max.) do minimalnej mocy (min.). Minimalna wartość zależy od odpowiedniej mocy pompy.



## Warunki gwarancji

Niniejsza pompa jest objęta **24-miesięczną** gwarancją, która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania. Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, osadów kamienia, zaniedbania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy. Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy, a przykład obcięcie przewodu sieciowego lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następujące, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją. W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.



## Utylizacja

Utylizacja urządzeń elektrycznych przez użytkownika w gospodarstwach domowych UE

Produkt nie może być usunięty razem z innymi odpadkami, ale należy go dowieźć do oddzielnego składowiska. W państwa własnym interesie jest, aby urządzenie zostało w odpowiednim miejscu zutylizowane i ponownie wykorzystane, przyczyni się to do ochrony środowiska. Dalsze informacje o gminnych składowiskach otrzymają państwo w okręgowych urzędach.





**Лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться регулятором скорости вращения не разрешено!**

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора.

Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.

**Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 1.**



#### Назначение

Применением по назначению регулятора числа оборотов DS 350 является регулировка числа оборотов асинхронных двигателей на 230 В АС, которые находят применение, например, в следующих насосах производства Messner:

- eco-X2 4500 - eco-X2 20000
- eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000
- eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000
- eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000
- power-X2 4000 - power-X2 14000
- power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000
- eco-N 3000 - eco-N 16000
- MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000
- Multi-System MP 3500 - MP 10000



#### Указания по технике безопасности

Регулятор числа оборотов DS 350 предназначается для использования как внутри помещений, так и вне помещений, например, в саду или на террасе. Если на приборе появились визуально различимые повреждения, его дальнейшая эксплуатация запрещается. Если с помощью регулятора числа оборотов Вы осуществляете управление насосом в фонтане или садовом пруду, то в этом случае регулятор числа оборотов необходимо подключить к правильно смонтированной розетке с защитным контактом и с автоматом защиты от тока утечки (защитный автомат на 30 мА). Штепсельная розетка для подключения должна находиться на участке, защищенном от воды, и расположенном как минимум в 2 м от берега пруда (**см. рис. А + В**). Электромонтажные работы вблизи прудов и фонтанов, а также в их защитных зонах следует осуществлять с учётом действующих предписаний. Пожалуйста, поручайте такие работы электрику-специалисту.



#### Ввод в эксплуатацию

Установите регулятор числа оборотов в правильно смонтированную розетку с защитным контактом. Установите сетевой штекер прудного насоса в регулятор числа оборотов. Поворачивая ручку на передней стороне по часовой стрелке, включите прудный насос. Дальнейшее вращение ручки по часовой стрелке ведёт к уменьшению числа оборотов прудного насоса до желаемого значения. Тем самым сокращается и энергопотребление. С помощью прибора DS 350 возможна регулировка насоса в диапазоне от практически максимальной производительности (макс. до минимального уровня (мин.)). Минимальное значение зависит от мощности того или иного насоса.



#### Гарантия

Срок гарантии на данный насос составляет **24 месяца**, начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведенными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подключения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке насоса.



#### Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя устранять вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

**Kiertolukusäädintä ei saa käyttää, ennen kuin on tutustunut käyttöohjeisiin!**

Henkilöt (myös lapset), jotka eivät osaa käyttää laitetta fyysisen tai henkisen vajavuuden tai aistivamman tai puuttuvan kokemuksen tai tiedon seurauksena, saavat käyttää laitetta turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai opastamana.

Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.

**Katso tekniset tiedot arvokilvestä tai sivun 1 taulukosta.****Käyttötarkoitus**

Pyörimisnopeuden säädintä DS 350 käytetään määräysten mukaisesti 230 V AC asynkronimoottorien nopeuden säätämiseen. Moottoreita käytetään esim. seuraavissa Messner-pumpuissa:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000

**Turvallisuusohjeet**

Nopeudensäädin DS 350 soveltuu sisäkäyttöön, mutta myös ulkikäyttöön esim. puutarhassa tai terassilla. Laitetta ei saa käyttää, jos siinä on näkyviä vaurioita. Jos ohjaat säätimellä suihkulähteen tai puutarhalampien pumppua, säädin on liitettävä vikavirtakytkimellä (FI-kytkin 30 mA) suojattuun suojakosketinpistorasiaan. Pistorasian on asennettava vedeltä suojattuun paikkaan ja vähintään 2 m etäisyydelle lammen reunasta (**katso kuva A + B**).

Puutarhalampien, suihkulähteiden ja niiden turva-alueen sähköasennuksen on oltava voimassa olevien määräysten mukainen. Käännä sähköasentajan puoleen.

**Käyttöönotto**

Liitä säädin suko-pistorasiaan. Liitä pumpun pistoke säätimeen. Käynnistä pumppu kääntämällä etupuolen nuppia myötäpäivään. Säädä pumpun nopeus halutuksi kääntämällä nuppia pidemmälle myötäpäivään. Virran kulutus vähenee samalla. Pumppua voidaan säätää DS 350:lla lähes täydestä tehosta (max.) pienimpään tehoon (min.). Pienin arvo riippuu säädettävän pumpun tehosta.

**Takuuehdot**

Tälle pumpulle myönnetään **24 kuukauden** takuu. Takuu-aika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuutodistuksena. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuajana veloituksetta tai vaihtamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkkisaostumista, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos pumppuun tehdään muutoksia, kuten esim. verkkojohtoon tai -pistokkeen katkaiseminen, takuu raukeaa. Emme vastaa pumpun toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista. Toiminta mahdollisessa takuutapauksessa: lähetä pumppu ja ostotodistus meille (maksutta) sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit pumpun.

**Jätehuolto**

Sähkölaitteiden yksityiskäyttäjän jätehuolto EY:n kotitalouksissa

Tuotetta ei saa heittää muun talousjätteen yhteydessä, vaan se on eritellen kierrätettävä eri osien mukaisesti.

Käyttäjä on vastuussa, että laitteisto kierrätetään ympäristöä suojaavan tarkoituksen mukaisessa jätteiden huoltoasemassa. Paikalliselta viranomaiselta saa tarkempia tietoja kyseessä olevista kunnallisista erittely- ja kierrätysasemista.

**Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú regulátor otáčok používať!**

Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, aby sa s prístrojom nemohli hrať.

**Technické údaje môžete nájsť na výrobnom štítku prip. v tabuľke na strane 1.****Účel používania**

Používanie nastavovača počtu otáčok DS 350 podľa predpisov je regulácia počtu otáčok asynchrónnych motorov 230 VAC tak, ako sa napr. používajú v nasledujúcich čerpadlách Messner:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000

**Bezpečnostné pokyny**

Nastavovač počtu otáčok DS 350 je vhodný na používanie v domácnostiach, ale aj v exteriéri, ako napr. v záhrade alebo na terase. Ak prístroj vykazuje viditeľné poškodenie, nesmie sa viac uviesť do prevádzky.

Ak prevádzkujete čerpadlo vo fontáne alebo záhradnom jazierku s nastavovačom počtu otáčok, musí sa nastavovač počtu otáčok zapojiť do ochrannej kontaktnej zástrčky podľa predpisov s ochranným vypínačom chybného prúdu (vypínač FI 30 mA). Pripájacia zásuvka by sa mala namontovať v oblasti chránenej proti vode a min. 2 m od okraja jazierka (**pozri obr. A + B**).

Elektrická inštalácia v záhradných jazierkach a fontánach a jej rozsah ochrany musí zodpovedať platným predpisom. Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára.

**Uvedenie do prevádzky**

Zastrčte nastavovač počtu otáčok do ochrannej kontaktnej zástrčky namontovanej podľa predpisov. Zastrčte sieťový spojovací adaptér čerpadla jazierka do nastavovača počtu otáčok. Otáčaním tlačidla na prednej strane v smere hodinových ručičiek vypnite čerpadlo jazierka. Ďalším otáčaním tlačidla v smere hodinových ručičiek sa zníži počet otáčok čerpadla jazierka na požadovanú hodnotu. Tým sa zníži aj spotreba elektrického prúdu.

Čerpadlo sa dá regulovať pomocou DS 350 od približne najvyššieho výkonu (max.) až po minimálny výkon (min.). Min. Hodnota je závislá od príslušného výkonu čerpadla.

**Záručné podmienky**

Na toto čerpadlo máte záruku na dobu **24 mesiacov**, ktorá začína plynúť v deň dodávky. Ak dôkaz platí doklad o kúpe. Škody, ktoré spočívajú v materiáli alebo chybách počas spracovania, opravíme v rámci našej záručnej doby bezplatne alebo vymeníme poškodené časti, zakaždým podľa nášho výberu. Škody, ktoré boli spôsobené nesprávnym zabudovaním a obsluhou, väpenatými usadeninami, nedostatočným ošetrovaním, vplyvom mrazu, normálnym opotrebením alebo neodborným pokusom o opravu, nespádajú pod túto záruku. Ak budú na čerpadle urobené zmeny, napr. odstrihnutie prípojného vedenia alebo sieťovej zástrčky, nárok na záruku zaniká. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom čerpadla alebo neodbornou prevádzkou, neručíme. V prípade uplatnenia záruky nám prosím bezplatne zašlite čerpadlo s dokladom o zakúpení prostredníctvom Vášho odborného predajcu, u ktorého ste čerpadlo kúpili.

**Odstránenie**

Odstránenie elektrických spotrebičov užívateľom v sukromných domácnostiach v EU

Produkt nesmie byť odstránený spolu so zostatkovým odpadom, ale musí sa dať do samostatného zberu (odpadu). Je na vašej zodpovednosti tento spotrebič (prístroj) odovzdať na zodpovednom mieste k jeho odstráneniu a znovuzžitkovaniu a tým prispieť k zachovaniu životného prostredia. Blízšie informácie o vašich príslušných miestach zberu (odpadu) sa dozviete na miestnych uradoch.

## Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k použití, nesmějí regulátor otáček používat!



Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, kromě případu, že by tyto osoby byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Je potřeba dohlížet na děti, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.

**Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku popř. v tabulce na straně 1.**



### Účel použití

Příměřeným použitím regulátoru otáček DS 350 je regulace otáček asynchronních motorů 230 VAC, které se používají např. v následujících čerpadlech Messner:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Bezpečnostní pokyny

Regulátor otáček DS 350 je vhodný pro použití v domě, ale i ve venkovním prostředí, např. na zahradě nebo na terase. Pokud přístroj vykazuje viditelné poškození, nesmí být uveden do provozu. Pokud regulátor otáček používáte s čerpadlem pro vodotrysk nebo pro zahradní jezírko, musí být regulátor otáček připojen na předpisovou zásuvku s ochranným kontaktem a chráničem s detekcí chybového proudu (FI spínač 30 mA) Přípojná zásuvka musí být umístěna v oblasti chráněné před vodou a min. 2 m od okraje jezírka (**viz obr. A + B**).

Elektrická instalace u zahradních jezírek a vodotrysků a jejich ochranná oblast musí odpovídat platným předpisům. Obraťte se na odborného elektrikáře.



### Uvedení do provozu

Zastrčte regulátor otáček do předpisové zásuvky s ochranným kontaktem. Zastrčte síťovou zástrčku jezírkového čerpadla do regulátoru otáček. Otáčením knoflíku na přední straně ve směru hodinových ručiček jezírkové čerpadlo zapnete. Dalším otáčením ve směru hodinových ručiček se otáčky jezírkového čerpadla snižují na požadovanou hodnotu. Tím se také snižuje spotřeba proudu. Pomocí DS 350 je možné čerpadlo regulovat od téměř plného výkonu (max.) až na minimální výkon (min.). Min. hodnota závisí na výkonu daného čerpadla.



## Záruční podmínky

Pro toto čerpadlo máte nárok na poskytnutí záruky v trvání **24 měsíců**, který začíná se dnem dodání. K tomuto účelu slouží jako potvrzení doklad o zaplacení. Škody, které mají původ ve vadě materiálu nebo v chybném zpracování bezplatně opravíme během záruční lhůty nebo podle našeho uvážení nahradíme poškozené díly. Škody, které vznikly chybou v montáži nebo obsluze, kvůli vápenným usazeninám, nedostatečné péči, působením mrazu, normálním opotřebením nebo neodbornými pokusy o opravu, pod tuto záruku nespádají. Objeví-li se na vašem čerpadle změny, například odříznuté vedení přípojky na síť nebo síťové zástrčky, nárok na poskytnutí záruky zaniká. Za následné škody vzniklé výpadkem čerpadla nebo neodbornou manipulací nezodpovídáme. V případě požadavku záruky nám, prosím, čerpadlo bezplatně pošlete spolu s dokladem o koupi od vašeho specializovaného obchodníka, u kterého jste čerpadlo koupili.



## Likvidace

Likvidace elektrických přístrojů užitaveli v soukromých domácnostech v EU

Produkt se nesmí odstraňovat spolu se zbytkovým odpadem, ale musí se dovést k oddělenému sběru. Vy zodpovídáte za odevzdání přístroje na náležitém místě k likvidaci a opakovanému zhodnocení, a tím přispíváte k ochraně životního prostředí. Bližší informace k Vaším příslušným komunálním sběrnám dostanete na místních úřadech.

## Osebe, ki niso seznanjene z navodili za obratovanje, stroja ne smejo uporabljati!



Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali nimajo dovolj izkušenj ali znanja za uporabo. Izjemoma jo lahko uporabljajo, če jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo uporablja.

Otroke je treba nadzorovati, da bi preprečili, da se z napravo ne igrajo.

**Tehnični podatki so razvidni na napisni tablici ali v tabeli na strani 1.**



### Namen uporabe

Pravilna uporaba nastavljalnika vrtilne hitrosti DS 350 je uravnavanje števila vrtljajev asinhronih motorjev 230 VAC, ki se uporabljajo npr. pri naslednjih Messnerjevih črpalkah:

eco-X2 4500 - eco-X2 20000

eco-X2 plus 10000 - eco-X2 plus 20000

eco-Tec2 4500 - eco-Tec2 20000

eco-Tec2 plus 10000 - eco-Tec2 plus 20000

power-X2 4000 - power-X2 14000

power-Tec2 4000 - power-Tec2 14000

eco-N 3000 - eco-N 16000

MultiSystem MPF 3000 - MPF 13000

Multi-System MP 3500 - MP 10000



### Varnostna opozorila

Nastavljalnik vrtilne hitrosti DS 350 je primeren za uporabo v hiši in tudi na prostem, npr. na vrtu ali balkonu. Če naprava kaže vidne okvare, je ni dovoljeno uporabljati. Če z nastavljalnikom vrtilne hitrosti poganjate črpalko v vodnjaku ali vrtnem ribniku, je nastavljalnik treba priključiti na pravilno vtičnico z varovalnim kontaktom z zaščitnim stikalom pred okvarnim tokom (FI-stikalo 30 mA). Priključno vtičnico namestite v vodooodpornem območju in vsaj 2 m od roba ribnika (**glejte slike A + B**).

Električna instalacija na vrtnem ribniku in vodnjaku ter njuno zaščiteno območje mora ustrezati veljavnim predpisom. Obrnite se na strokovnjaka elektro področja.



### Zagon

Nastavljalnik vrtilne hitrosti vstavite v pravilno vtičnico z varovalnim kontaktom. Omrežni vtič črpalke za ribnik vtaknite v nastavljalnik vrtilne hitrosti. Črpalko za ribnik yklopote z obračanjem gumba na sprednji strani v smeri urnega kazalca. Če gumb še naprej obračate v smeri urnega kazalca, lahko število vrtljajev črpalke za ribnik zmanjšate na zeleno vrednost. Tako se zmanjša poraba energije. Črpalko lahko regulirate z napravo DS 350 od skoraj polne (max.) do najmanjše zmogljivosti (min.) Najmanjša vrednost je odvisna od zmogljivosti posamezne črpalke.



## Garancijski pogoji

Pravice iz garancije na to črpalko trajajo **24 mesecev** začetni od dneva dostave. Kot dokazilo velja originalni račun. Škode, ki izvirajo iz napak v materialu in obdelavi, bomo po lastni presoji brezplačno popravili v danem garancijskem roku ali zamenjali poškodovane dele. Škode, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji ali uporabi, usedlin apnenca, pomanjkljive nege, pozebe, normalne izrabe ali nestrokovnih poskusov popravil, niso zajete s to garancijo. Pri spremembah na črpalki, npr. rezanju priključnega omrežnega kabla ali omrežnega vtiča, prenehajo veljati pravice iz garancije. Ne prevzemamo odgovornosti za posledične škode, ki so nastale zaradi izpada črpalke ali nestrokovne uporabe. V primeru uveljavljanja pravice iz garancije vas prosimo, da nam črpalko z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko strokovnega prodajalca, pri kateremu ste kupili črpalko.



### Odlaganje

Odlaganje električnih aparatov v zasebnih gospodinjstvih v EU

Izdelek ne smete dati med običajne smeti, temveč med posebne ločene odpadke. Odgovorni ste a to, da bo aparat končal na primernem mestu in bil predelan, saj boste s tem pripomogli k varstvu okolja. Več informacij o pristojnih komunalnih zbirališčih odpadkov dobite na krajevnih uradih.



Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum  
Dealerstempel / Koopdatum

Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase

Cachet et signature du revendeur / Date d'achat

Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra

Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto

Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra

A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja

Pieczętka i podpis sprzedawcy / Data zakupu

Штамп и подпись продавца / дата покупки

Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä

Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy

Razítko a podpis prodejece / Datum koupě

Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

---